



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de CHOMARAT (Jacques), « Index des mots français »,
Hypomneses. (1582), ESTIENNE (Henri), p. 461-482

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5521-6.p.0456](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5521-6.p.0456)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre
moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 1999. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX

INDEX DES MOTS FRANÇAIS

Les formes précédées du signe = sont des formes modernes qui ne figurent pas dans le texte d'H.E. On n'a pas recensé les formes hypothétiques reconstituées par H.E. ou celles qu'il rejette comme incorrectes, sauf exceptions, précédées du signe *.

Les chiffres renvoient aux pages du texte latin, rappelées en chiffres italiques d'un corps plus grand entre parenthèses dans tout le cours de la traduction: (67).

La notation 211-214 signifie que le mot indiqué apparaît pages 211, 212, 213, 214. On a utilisé les abréviations: *n.* = nom; *vb* = verbe; *adj.* = adjectif.

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| à 167; 180; 188. | accoustrement 17; 23; 24; |
| à la (Française, Italienne, etc) | 182. |
| 174. | accoustrer 172. |
| aage (= âge) 36; 78; 79. | accueil 51; 52. |
| abbaisse 16. | accuser, s'accuser 69; 162; |
| abbreger 30; 40; 109. | 169. |
| abeille 143. | acheter 193. |
| -able (<i>suffixe</i>) 122. | acier 152. |
| absent 85. | adiourner 92. |
| abstenir 23. | adiuster 92. |
| accès 14. | admettre 92. |
| accordé 11; 13. | administrer 92. |
| accorder 170; 194. | admissible 122. |
| accords 85. | admonester 24. |
| accoster 87. | aduaner 92. |
| accotepot 87. | aduantage 92. |
| accoter 87. | aduantager 92. |
| | aduenir *IIII v°; 92. |

- aduersaire 92.
 aduertir 92.
 aduis 92.
 aduiser 92.
 aduocat 92.
 aduocasser 92.
 affaire 208.
 affaisse 16.
 affection 203.
 afin que 207.
 agace 8.
 agasse (*vb*) 8.
 age (*voir* aage) 5.
 aguet 103.
 aider 31.
 aigre 131; 139.
 aigu *ou* agu 110.
 aiguille *ou* aiguille 110.
 aimasse (*de*: aimer) 9; 76.
 aimé 21.
 aimer 15; 21; 24; 25; 72; 126;
 160; 174; 183-184; 195-
 197; 200-202; 211-213.
 aiseement 13; 36.
 alaicter, allai(c)ter 90; 91;
 116.
 alaigne (= allègre) 110; 131;
 139.
 Albanois 113.
 Alexandre 73; 130; 138.
 alléger 40; 109.
 aller (*je* vay, *tu* vas, *il* va) 39;
 68; 73; 165; 179; 184;
 187 (*en* prison); 194-197;
 201; 204 (*Ie* vois *ou* *Ie*
 vay); 212.
 aller (*s'en*) 165; 206.
 amasser 142.
 ambageois 20.
 ambages 19; 20.
 ambigu, ambiguement 26.
 ambler 18.
 ame (= âme) 3; 138.
 amer 11; 14; 15.
 amerray (*j'*) (= *j'amenerai*) 100.
 ami 196.
 amour 35.
 ancestres (= ancêtres) 215.
 ancien 19; 49.
 ange 128.
 angle 121.
 animal et animau(l)x 89; 90.
 antam (= antan) 102; 208.
 apostre 78; 79; 121.
 apparemment 17.
 apparence 17; 18.
 apparent 17.
 appartenir 23.
 appaster 86.
 appeler 64; 126; 161.
 apprentis 56.
 apperçois (*j'*) 196.
 appété 12.
 appétit 12.
 apporter 170.
 apprendre 165.
 apprentissage 9.
 apprester 86.
 arable *III; *VI.
 arée *III.
 arer *III.
 ardeur 3; 35.
 argent 126; 176; 179.
 argument 17.
 arnaire (= armoire) 131; 139.

- arrêter et s'arrêter 79; 86;
 164; 202.
 arrogance 18.
 arrogans, arrogant 18; 111;
 120; 126.
 article 121.
 asçauoir 210.
 asne (= âne) 119.
 aspre (= âpre) 130.
 asprement 24.
 asseurement 13.
 assureur 149; 196.
 assurer (s') 168.
 assez 14.
 assignation 60.
 assigner 60.
 assis 188 (être assis à table).
 assister 86.
 atteinct 90.
 aualée 210 (à bride aualée).
 auança, auançons 53.
 auantage 9.
 aube 43; 107.
 aube espine 43.
 aubin, aubun 43.
 aucun 43; 90.
 audace 42.
 audience 42.
 auditeur 42.
 aueille *voir* abeille.
 augment 17.
 augmenter 143.
 auguste 42.
 aujourd'huy 103; 192.
 auiser *et* s'auiser (= aviser)
 165.
 auisement (*nom*) 24; 27.
 auisément (*adv.*) 24.
 auoir (= avoir) 73; 76; 77;
 196.
 aur (= or) 126-127.
 aurance (= orage) *VI.
 aureille *voir* oreille 143.
 auteur 42.
 automne 42.
 Autun 124.
 aural (= avril) 107.
 b(a)ailler (= bâiller) 78; 203.
 bailler (= donner) 62; 78; 173;
 178; 194-195; 201.
 bailler belle (la) 173.
 bale (= balle) 7.
 baler 62.
 Bâle (Basle) 7.
 basse 5.
 baston 88.
 bastonade 88.
 battre (= battre) 106; 128; 172.
 beau, bel, belle 14; 145; 157-
 158.
 beaucoup 66.
 beccace *ou* beccasse 8; 157.
 beccasse (*vb*) 8.
 becquebo * IIII; 129.
 becquefigue (= becfigue) 129.
 becquer (*ou* bequer) 8; 129.
 benefice (bénéfice) 12.
 bequebo * IIII v° *cf* becquebo.
 besoin(g) 47; 93.
 besongner 59.
 bestail 87.
 beste (= bête) 15; 81; 82; 86-
 88; 106.
 bestial 87; 88.
 bestialité 88.
 bestise 87.

- beuf (= boeuf) 58.
 bien 117.
 bis (pain bis) 157.
 blanc 157.
 blandir 106.
 blasmer 200; 201.
 blesme (= blême) 81.
 boeuf 157.
 boire 47; 68; 76; 77.
 bois mort 155-156.
 bon 106; 157; 158; 193; 210.
 bonnement 24.
 bonnet 157.
 bonté 11; 13.
 bouche 108.
 bouillir 109.
 bouillon 63.
 bourgeois 26; 51.
 bourgeon 26.
 brasse 5.
 brasser 9; 28.
 braue 156.
 bref 31; 57; 92-93; 132.
 breuiaire 139.
 bride 189; 210.
 brief 92; 93; 132-133.
 briefue 92; 93.
 briefuement 92.
 broche (couper broche) 188.
 brouillon 63.
 brutalement 9.
 *bure (= beurre) 211.
 bute *ou* butte 77.
 cable 55.
 cache 6.
 calices 19; 20; 148.
 camp 55; 66.
 capable 122.
 car 67.
 caresse 54.
 casaque (*ou* caraque) 67.
 casser 28.
 cataplasme, cataplesme 11.
 catarrhe, caterrhe 10; 11.
 Caton 34.
 caut 89.
 ce 183.
 ce...ci 179; 182.
 ceci 179; 180; 182.
 cedula 55.
 c(e)indre 44; 140.
 cela 55; 179; 180; 182.
 ce...la 179; 182.
 celeste 86.
 celle 55.
 celui 55; 183.
 cent 55.
 cependant 102.
 cercle 121; 137.
 cerf 55; 58; 59; 215.
 cesse 15; 16.
 cest (=cet) 179; 180; 183.
 ceste (= cette) 183.
 c'est mon 210.
 cestuy 179; 183.
 cestuyci 179; 182.
 cestuy-la *ou* cestuy-la 179;
 182.
 ceux 55.
 ceux-ci 179.
 ceux-la 179.
 chable 54; 55.
 chair 53; 157.
 chalumeau 54; 145.
 chambre 54.
 champ 54; 55; 65; 66.

- champestre 130.
 chancre 54.
 chandele, chandelle 54; 55.
 changeasse (*de*: changer) 9; 76.
 changer 54; 60.
 chant 65; 66.
 chanter 54; 55; 172 (sa leçon à).
 chanure (chanvre) 54.
 charger 26; 51; 60; 169.
 charité 11.
 charme 54; 145.
 chasse 7.
 chasse (= châsse) 7; 146.
 chastaigne (= châtaigne) 54.
 chaste 54.
 chastel, chateau 144.
 chastement 13; 24; 27.
 chastier (= châtier) 54.
 *chastoyer (= châtier) 211.
 chastrer 54.
 chat 55.
 chatouiller 55.
 chaud 43; 54.
 chauffer 14.
 chaulme ou chaume 55; 145.
 chausses 70.
 chauue (= chauve) 43; 54.
 cher 53.
 chère 53 (faire bonne chère).
 cheval, cheveu(l)x 89; 90; 106; 157; 158; 193; 210.
 chez 198 (chez moy).
 chicheface 8.
 chien 19; 49; 53; 55.
 chole 53.
 cholere (= colère) 53.
 chorde (= corde) 53.
 choses 70.
 -ci 179; 180; 183.
 Ciceron 34.
 clair 3; 4.
 clairet 157.
 clarté 4; 11.
 classe 5.
 clef 3; 57; 58.
 clemence 17.
 clement 17.
 *cliquant 211 (tout fin cliquant neuf).
 coeur 52.
 cognoistre (= connaître) 85; 93; 196; 200.
 coigner (= cogner) 59.
 coin(s) 47.
 col (cou) 63; 107.
 colom, coulom(b) (= colombe) 34; 90.
 colombier 34.
 combien que 207; 214.
 comble 149.
 combler 64.
 commander 174.
 commença, commançons 53.
 commentaire 131; 139.
 communément 13.
 compagnie 192 (faire compagnie).
 comparaison 133.
 compte *ou* comte 82; 85; 185-186.
 comte (*titre*) 82.
 concorde 141.
 confier 119.
 confusément 13.
 conjoindre 29.

- consanguin 124.
 considerer 172-173.
 consister 86.
 constance 18.
 constans 18.
 construire 119.
 conte 207 (en faire le conte).
 contenir 23.
 content 17; 160.
 conter 28.
 contester 86.
 contraire 161.
 contreindre 151.
 convenable 122.
 convent *voir* couvent.
 convient (*de*: convenir) 132.
 corbeau 107.
 corbeille 143.
 cordialement 23.
 corneille 143.
 cornet 84.
 corps 83; 84; 85.
 corriger 169.
 cors (= cor) 84.
 coste 27; 36.
 costé 27; 36.
 couleur 34; 35.
 couleuvre 34; 106.
 coulom *voir* colom.
 coulpe 90; 108.
 coutil 144.
 coultre 108.
 coupe 108; 111.
 couper (= couper) 188.
 cour 108.
 courage 9.
 courbe 107.
 courber 107.
 courir 189-190 (les rues); 210;
 214.
 courroucer (se) 164.
 court 108; 188.
 cousin 67; 124.
 couster (=coûter) 108.
 couteau, coutel 108; 144.
 coutil 64.
 couuent 108; 124.
 couuercle 121.
 couverts 85.
 courir 107; 140; 213.
 crache 6.
 craindre 56; 72; 100; 196;
 200.
 crainte (*participe*) 56; 72.
 credible 122.
 cresse (= crème) 81.
 creste (= crête) 81.
 crier 33.
 croire 47; 168; 196.
 croyable 122.
 cruste (= croûte) 77.
 cueillir 195.
 cueur (= coeur) 51; 52.
 cuit (*de*: cuire) 50.
 cuue, cuve 107; 111.
 daim 65.
 dam 126; 128.
 dame 138.
 danger 30.
 dards 85.
 de (*préposition*) 165-166.
 débile 12; 148.
 debonnaire 103.
 décéder 12; 22.
 décès 14.
 deceuable 122.

- decevoir 23.
 déclarer 12; 22.
 décliner 12; 22.
 dédier 22.
 déduire 22.
 défendre 22.
 déférer 12; 22.
 degré 115; 208.
 dehors 197.
 deluge 109.
 demain 4.
 demander 194.
 demener 203; 208.
 demeurer 35.
 démonstration 71; 87; 88.
 démontrer 71; 87; 88.
 demourer (= demeurer) 23; 35.
 dent 17.
 déplaise 96.
 depuis 96.
 desavantage 9.
 desbauche 85.
 desbaucher 85.
 desborder 85.
 descharger 85.
 descouvrir 140; 213.
 desface 8.
 desglace 8.
 desirer 23.
 desister 86.
 desormais 101.
 desplace 8.
 desployer 85.
 destourner 85.
 détruire 119; 148.
 det *voir* doit.
 detenir 23.
 deuenir 23.
 deuoir 23.
 dextre 130.
 di(c)t (*partic. de* dire) 90; 91.
 dicton 92.
 Dieu 45; 74; 117; 139; 207;
 214.
 différence *III v°.
 différent (=différend) *III v°.
 différent *III v°.
 difficile 57; 148.
 Digeon *ou* DiIon (= Dijon)
 109.
 digne 60; 203.
 dire 24; 25; 29; 32; 33; 71;
 76; 77; 159; 160; 170;
 171; 172 (ses vérités à);
 176-179; 182; 196; 199.
 discorde 141.
 disgrace 8.
 disner (=dîner) 68; 166.
 doit, det (=doigt) 149.
 doleance 35.
 dongeon (= donjon) 26.
 donner 72; 100; 193; 210;
 213.
 donq (=donc) 127.
 dorenauant 101.
 dormir 120; 128; 197.
 dorray (je) 100.
 dos 187 (tourner, montrer le).
 douaire 139.
 doubter 90.
 doucement 23.
 doucettlement 23.
 dou(l)ceur 89.
 douillettement 23.
 douleur (*et* doulour) 34; 35.
 douloir 35.

- dou(l)x 89; 108.
 douter, se douter 167.
 doyen 40.
 dragon 110.
 drap 157.
 dueil (= deuil) 51; 52.
 duire 119; 126.
 duisible, duisable 122.
 dur 126; 157.
 durable 122.
 écrire voir *escrire*.
 efface 8.
 effect (= effet) 57.
 également 9.
 élargir 114.
 elle 177-178; 180.
 embaler 64.
 embler 18.
 embraser 64.
 embrasser 9; 64.
 embusches 65.
 emmener 65; 203; 208.
 emmeubler 65.
 emmonceler 65.
 emmurer 65.
 empereur 65.
 empescher 65.
 empestrer 85.
 empire 65.
 empirer 65.
 emplir 65.
 empoisonner 65.
 en (*pronom*) 165; 166.
 en (*prépos.*) 166, 188.
 enchasser 146.
 encore, encores 72.
 endure 18; 169.
 enflammer 111.
 en fuir (s') 165.
 ennemi 187.
 ensemble 184.
 entamer 18.
 entasse 9.
 entierement 23.
 entreprendre 18.
 entretenir 18.
 enuoyer 204.
 enyurer (s') (= s'enivrer) 162.
 epistre 121; 123.
 equippage 9.
 esbatre (s') 164.
 escharas (*ou* eschalas =
 échalas) 113.
 eschars 112.
 esclat 113.
 esclorre (= éclore) *V.
 esclin 112.
 escri(p)re 24; 29; 82; 112;
 120; 195; 196.
 escripts 85.
 escuelle 112.
 escume 27.
 escumer 28.
 escurieu 113.
 eslargir 112.
 eslieue (j') (= j'élève) 31.
 eslire 126.
 esloingner 93.
 esmerueiller (s') 164.
 esmouuoir 115.
 espandre 112.
 espargner 59.
 esperon 210.
 esp(e)rit 25; 112.
 espine 112.
 espouser 108.

- espouvanter (s') 162.
 espoux 108.
 esquif 113.
 esquinance 113.
 essieu 73.
 estable 112; 115; 121; 122.
 établir 113; 114.
 estage 113.
 est(r)aim 112; 139.
 estaimer 112.
 estain (= étain) 112.
 estat 112.
 estomach 113; 115.
 estourdiement 26.
 estourneau 112.
 estradiot 113.
 estrange 156-157.
 estranger, estrangier 30; 156.
 estrangement (=étrangement)
 23.
 estrangler 113.
 estre (= être) 16; 85; 187 (en
 prison); 188 (à table); 193
 (*imparf. et passé simple*);
 196; 199; 207 (fut et fust).
 estude (=étude) 114.
 estudier et estudier (s') 167.
 esueiller 194.
 et 79.
 évité 12.
 éviter 14.
 excellent 158.
 excès 14; 74.
 excuser (et escuser) 73-74;
 162.
 exemple 73.
 exercer 73.
 expresse 15.
 expressé(e)ment 13; 27; 36.
 face *n.* 5; 8; 57.
 face *vb* (= fasse) 8.
 facile 57; 148.
 façon 53; 172 (de faire); 174 (à
 la).
 faim 3; 65.
 faire 4; 22; 25; 32; 42; 71;
 76; 77; 119; 141; 159;
 176; 178; 196; 197; 200;
 208; 209 (faire sage); 212.
 faisable 122.
 fait (*ou* faict) (*partic.*) 89; 90;
 91; 93; 159; 161.
 faix, fais 140-141.
 farouche 111.
 fasché 160.
 fascher (= fâcher) 6; 85; 152;
 164.
 fascher (se) 164.
 fascherie 152; 162.
 fat 128.
 fau(l)t (il) 89; 160; 171-172;
 178.
 favre 106.
 fein(c)t 85; 90; 91.
 f(e)indre 44; 91.
 félicité 12; 13.
 felon 22; 111.
 femme 16; 154-155; 158;
 174; 183.
 fenestre 16.
 fer 14; 15; 127.
 férir 12; 29; 126; 132.
 fertile 14.
 féru 132.
 feste (= fête) 15; 81.
 festu (= fétu) 126; 128.

- feste (= fête) 15; 81.
 festu (= fétu) 126; 128.
 feu 45; 139.
 fevre 106.
 fiel 49; 117; 125.
 fien 19.
 fier *vb.* 33; 119.
 fier (se) 168.
 fier *adj.* 33; 117.
 fieure *ou* fièvre 39; 106; 118;
 125; 132; 133.
 figue 110.
 fil 57; 64; 126.
 fils 57; 64.
 fin *n.* 57.
 fin *adj.* 210.
 fin (*particule*) 211 (tout fin
 neuf).
 finir 57.
 findre (= feindre) 56; 100;
 140.
 flambeau 52.
 flamber, flamboyer 52.
 flamme, 52.
 flammerolle, flammesche 52.
 flat(t)eur 181.
 flouets *V v°.
 fluste (=flûte) 77.
 foet *voir* fouet.
 foi (foy) 47; 48; 50; 149.
 foire 140.
 fois 47; 48.
 fol (fou) 63; 108.
 fole (= folle) 36; 108.
 folie 108.
 fomenter 143.
 fondement, *fondament 214.
 forces 20; 120; 147.
 formulaire 139.
 fort 126; 147.
 fortement 147.
 for(t)s 85; 120.
 fosse 27; 36.
 fossé 27; 36.
 foet (=fouet) 48.
 Françoise (à la) 174.
 fremir 28.
 fresle *ou* fraisle (= frêle) 86;
 138.
 friand 55; 56.
 friander 56.
 friandise 56.
 fire 33.
 fueilleter 23.
 fuir *vb.* 119; 165; 190.
 fusil 64.
 galand 172.
 galant 158.
 gambade 30.
 gambader 30.
 garde *vb.* 98.
 gaster (= gâter) 5; 39; 81; 86.
 geay 51.
 geline 22.
 gemir 28; 32.
 genest (=genêt) 22.
 geneure (=genèvre) 22.
 genice, genisse (= génisse) 22;
 30.
 gentil 154.
 gentilhomme 154.
 gist (ci gist) 179.
 glace *n.* 5; 8.
 glace *vb.* 8.
 gland 56.
 gloire 140.

- grammairien 49.
 grand 55; 56; 94; 97-98
 (*grand'*); 120; 197.
 grandeur 56.
 grandir 56.
 grauité 11; 13.
 grenouille 62.
 gresle, graisle (= grêle, *adj.*)
 86; 138-139.
 greuer 31.
 grief 31.
 gril 64; 144.
 grille 144.
 grosse *adj.* 154-155.
 guaine (= gaine) 40.
 guarre, guerre 10; 190; 203.
 guespe 39.
 gueux 51; 52.
 habile 158.
 habillement 24.
 habitacle 121.
 hache 6.
 haïr 61.
 hale (= halle) 7.
 hâle, hale 7; 61; 62.
 haper (= happer) 61.
 haquenée 61.
 hardi 61.
 harpe 61.
 haste (= hâte) 5; 86.
 haster (= hâter) 81; 164.
 haster (se) 164; 176.
 haut (*ou* hault) 43; 61; 89; 93.
 hebergier 31.
 heritage 9.
 Hespagnole (à l') 174.
 heure 160.
 hibou *V v°.
- hier 118; 125; 132; 133; 192;
 193.
 histoire 140.
 homme 61; 157; 158; 179;
 180; 182.
 honeste (= honnête) 17; 61;
 65; 86-87.
 hon(n)estement 13; 17; 24.
 honesteté 61; 62; 86-87.
 honneur 61; 65; 87.
 honorable 65; 122; 179.
 honorablement 9.
 honorer 65.
 honte 61; 62.
 hoqueton 61.
 hoste (= hôte) 61; 70; 93;
 146-147.
 hostellerie (= hostellerie) 61.
 hostesse 62.
 hotte 70.
 huis 50.
 hyver 151.
 ia (= jà) 29.
 iambe, jambe 30.
 Jan (= Jean) 196.
 -ible 122.
 ici 179.
 ie (= je) 160; 161; 162; 177;
 184; 204; *211 (ie ferons,
 i'irons).
 iecter *ou* ietter (= jeter) 29;
 90-91; 142.
 ienice *voir* genice.
 ieu (= jeu) 29; 139.
 ieune 70; 75; 81; 156.
 ieusne, iusne, iune (= jeûne)
 70; 75; 81.

- il (+vb *impers.*) 80; 160; 161; 178.
 il (*masc.*) 159-160; 177-178.
 ilà 183.
 illec *ou* illeques 180; 210.
 importance 111.
 importe 111.
 incompatible 122.
 inconsidérément 13; 27.
 indignation 205.
 induire 126.
 infallible (= infaillible) 122.
 inflammation 111.
 ingénieusement 17.
 ingénieux 17.
 iniure 29.
 inopinément 13; 27.
 instruire 119; 148.
 interroger 60.
 inventaire 131; 139; 140.
 joindre (= joindre) 140.
 iouer, se iouer 167.
 iour (= jour) 192; 193.
 issir 73.
 Italienne (à l') 174.
 iugement 17; 23; 24.
 iuger 26; 29.
 iune, *voir* ieusne.
 iurer 29; 166.
 iusque, iusques (=jusque) 39; 72; 116; 192; 197-198.
 iustement 13; 23; 24; 27.
 iuenceau, iouenceau (= jouvenceau) *V v^o; 156.
 la (*article*) 174; 205.
 la (*pron.*) 173-174; 177-178.
 là 178; 179; 183.
 -la 179-180; 183.
 labeur 3; 35.
 labeurer 35.
 labour 35.
 labourage 35.
 laict 132.
 laisse 16.
 lame 3; 138.
 lamenter (se) 163.
 langage 9.
 lardé 11.
 larrecin 202.
 larron 110.
 lasche (= lâche) 6; 85.
 lascher 189 (la bride).
 lasse 5.
 lasser 28.
 lauer (laver) 14; 24.
 Lazare 205.
 le (*article*) 205.
 le (*pron.*) 177-178.
 leal 149.
 leçon 53; 172.
 léger 109.
 Léon 138.
 lessive 73.
 lettre 208.
 lever 31; 133.
 lever (se) 188; 206.
 liaison 133.
 libraire 52; 106; 139.
 libre 106; 111; 130.
 lie, liet, *adj.* 117.
 liesse 117.
 lieu 45; 117; 139.
 lieure (lièvre) 39; 146.
 lil *ou* lis (= lys) 129; 139; 140.
 lion 138.

- lionne 138.
 lire 24; 29; 33; 76; 77; 120;
 122; 126; 196; 199.
 lis *voir* lil.
 lisible, lisable 122.
 liure (*ou* livre) *masc.* 39; 52;
 106; 111; 130; 196.
 livre *n. fém.* 106.
 liurer 152.
 loer (mettre en location) 119.
 loing 93.
 loisible 122.
 louable 122.
 louasse (*de* louer) 9; 76.
 louer (faire l'éloge) 119; 200.
 lousche (= qui louche) 153.
 loy (= loi) 47; 149.
 loyal 40; 150.
 luire 119; 126.
 luy *pron.* (= lui) 161; 180.
 lutte (*ou* luite) 77.
 lyre 34.
 Magdelaine 205.
 magnanime 59.
 magnifique 59.
 maieur (= majeur) 3.
 maigre 110; 139.
 main 3; 152.
 maire 4.
 mais 119.
 maison 131; 133; 140; 189;
 192; 198.
 maistre (= maître) 70; 85;
 119; 130; 188.
 mal 90.
 malade 193.
 male (= malle) 7; 70; 78.
 male (= mâle) 7; 78.
 male (= mauvaise) 7; 78.
 maléfice 12.
 maléficié 12.
 malpiteux *voir* maupiteux.
 malplaisant 89.
 mam(m)elle 143.
 mander 194-195.
 mandier (= mendier) 119.
 mangeable 122.
 manger 51; 68.
 maquerelage 9.
 marchand, marchande 56.
 marchander 56.
 marchandise 56.
 marchant (*part. de* marcher)
 56.
 marche 27.
 marché 27.
 marescage 9.
 mari 67.
 mariage 9.
 marque (*n. et vb.*) 20-21.
 marqué (il a; il est) 20.
 marri 193.
 martel, marteau *V.
 masche (= mâche, *vb.*) 6; 85.
 masle (= mâle) 5; 7; 70; 86;
 121.
 mastin (= mâtin) 6; 7; 70; 75;
 81.
 matière 131.
 matin 6; 7; 70; 75; 81; 192.
 matrices 19; 20; 148.
 matrone 155.
 mauldire (= maudire) 89.
 maupiteux *ou* maulpiteux 89;
 90.
 mauplaisant *voir* malplaisant.

- mauve 43; 107.
maux *ou* maulx 42; 89; 90.
Maxime 73.
mazi (*parisien pour* mari) 67.
me 162; 169; 184.
Melun 124-125.
mémoire 12; 47; 140.
mener 31; 44; 187 (en prison); 203; 208.
mentir (tu ments) 29; 85; 126.
mer 11; 14; 15.
mere 4; 67.
mérite 12.
mesle (= mêle) 86.
mesme (= même) 81.
mestier (= métier) 68.
mesure 117.
mettre 76; 77; 89 (mets); 188 (se mettre à table).
meur (= mûr) 46; 123.
meze (*parisien pour* mere) 67.
miel 49; 117; 118; 125; 135.
mien 19; 49; 117.
mieulx, mieux 89; 132.
mil *n.* 129; 139.
mil, mille 98.
Milan 125.
milan 125.
mine 172.
misericorde 141.
mode (à la) 174.
moelle 49.
moi (moy) 47; 50; 160; 161; 169-172; 176; 178; 184.
moins 47.
mois 47; 48.
mol (mou) 63; 107; 126; 128.
moleste *adj.* 15; 86.
molester 86.
mollement 24.
mon (*particule affirmative*) 210.
monsieur 188.
monstier *voir* moustier.
monstre (*nom masc.*) 71.
monstre (*fém.* =la montre) 71.
monstrer (= montrer) 71; 79; 81; 170.
monter 208; 210.
mord (*vb*) 127.
mords (*vb*) 85.
mors (= morsure) 85.
mors (= mordu) 85.
mort (la) 126.
mort (le) 128.
mort bois 155.
morts *ou* mors (les) 85; 120; 137.
mot 42.
moult 108.
mourir 29; 35; 126; 197 (je meurs).
mousse 108.
moustier 108.
mouton 157.
mouuoir 115.
moy *voir* moi.
moyen 19; 40.
mui, muy 50.
mur *n.* 123; 126.
mur (= mûr) *voir* meur.
nacelle 144.
naguere 103.
naïf (nayf) 58.
naître 214.
nani, nanin (= nenni) 210.

- nauet (=navet) 107.
 navire 144.
 navrer 39.
 nécessité 11.
 nef 57; 58.
 ne...pas 168-169.
 ne...point 169.
 net 146; 149.
 neuu (= neveu) 125; 133.
 neuf (*adj.*) 57; 211.
 neuf (*chiffre*) 58.
 nid 126.
 niece, niepce 125; 132; 133.
 noir 157.
 nom 65; 161.
 nommer 178.
 non 65.
 nonobstant que 207.
 nostre (notre *ou* nôtre) 78; 79;
 81; 85; 96; 130.
 nourrices 20.
 nourrir 109; 110; 169.
 nous 34; 79-80; 159; 161-
 172; 176; 206.
 nouveau, nouuel 144-145.
 nuict (= nuit) 50.
 nuire 122.
 nuisible 122.
 nuit (*de* nuire) 50.
 obmettre 83.
 obsister 86.
 occasion 34.
 oeil 51.
 oeuf 57.
 oeuvre 146.
 offenser 142.
 oindre 140.
 ongle 121.
 onq 127.
 oppresser 15; 142.
 or *n.* 36, 127.
 orage *VI.
 oraison 131; 133; 140.
 ord 116; 128.
 ordinairement 96.
 ordir, ourdir *V; 29.
 oreille 36; 143.
 oreille (prester l') 180-181.
 orfeure (= orfèvre) 106.
 orgueil 51; 52.
 orgueilleux 51.
 ornement 17; 24; 27.
 ornement (*adv.* = ornément)
 24.
 orphelinage 9.
 oster 28; 79; 86; 93; 152.
 oster (s') 162.
 ou(l)tre *prép.* 89.
 ouverts 85.
 ouvrir 107; 140; 213.
 page (d'un livre) 5; 30.
 paie, page, paIe (= garçon) 5,
 30.
 pain 4; 41; 42; 132; 133; 157;
 179.
 paire 4.
 paisible 122.
 paistre (= paître; pais, paist)
 41; 71; 74; 77; 87; 140.
 paix 74.
 panic 129; 139.
 papier 68.
 paren(t)s (*pl. de* parent) 67;
 120; 153.
 parent 126.
 *parenuers (= envers) 211.

parler 20; 68; 96; 160; 170-171; 182; 191; *213.
 pars (= parts) 120.
 partir (*vb trans.*) 29; 126.
 pas (*particule, cf. aussi:*
 ne...pas) 178.
 pasle (*ou palle*) 5.
 pasmer (= pâmer) 81.
 Pasques (= Pâques) 192; 193.
 passablement 9.
 passe 5.
 passer 28.
 pasetemps 23.
 paste (pâte) 5; 7; 21; 27; 86.
 • pasté 21; 27.
 pasteur 87; 88.
 pastoral 87; 88.
 pastoureau 88.
 pastre 87.
 pasture 87.
 pate (patte) 7.
 patiemment 17.
 patience 17; 18.
 patient 17.
 pauillon (= pavillon) 63.
 paume 43; 89; 107.
 payable 122.
 payer 40; 41.
 pays 198.
 pecher (=pécher) 70; 75; 81.
 pein(c)t 90; 91.
 p(e)indre 44; 91.
 peine 44; 161.
 pelerinage 9.
 pene (= peine) 27; 162.
 pener (= peiner) 28.
 pensement 24.
 penser 69; 142.

perdris (= perdrix) 157.
 pere (= père) 4; 67.
 perface (*vb*) 8.
 perfai(c)t (= parfait) 57, 89.
 peril 121.
 périr 29; 126.
 periurer (se) (= se parjurer)
 166.
 permettre 162.
 persil 123.
 persister 86.
 personnage 9; 158.
 persuader et persuader (se) 148;
 162; 169; 171.
 pescher (=pêcher) 70; 75; 81.
 peser 69.
 peste 15; 86; 166.
 pestifere, pestiferé 21.
 petit 158.
 peu 45.
 Peu (= pu, *de pouvoir*) 45-46.
 peur 45.
 peze (*parisien pour pere*) 67.
 pieça 103.
 pierre, piarre 10; 110; 117.
 Pierre, Piarre 10; 110; 184;
 191-193.
 piler 62.
 pilier 62.
 piller 62.
 pimar (pimart, picmart,
 picmar) *III et v^o; 129;
 147.
 pin 41-42.
 pindarizer 2.
 pindre (= peindre) 56.
 piuerd (= pic-vert) 129.
 place 5; 8.

- plaid 77.
 plaider 77.
 plain (=plan) 45.
 plaindre 151.
 plaindre (se) 163.
 plaie 45; 77; 80; 162; 206-207 (pleut et pleust).
 plaisir 68; 172 (faire); 176 (faire).
 plamour 99.
 plein, pleine 44; 45.
 pleu (*de* plaie) 45.
 pleust à Dieu que 206-207; 214.
 pleuvoir (il pleut) 45.
 plomb 90.
 plumeter 23.
 plus 94.
 poeure (poivre) 48.
 point 85.
 poindre 140.
 poins 47.
 point (*particule*) 169; 178.
 pois 47; 48.
 poison 70.
 poisson 69.
 poivre 150.
 Pol (*ou* Paul) 36.
 polir 29.
 porceau *voir* pourceau.
 portasse (*de* porter) 9; 76.
 port 126.
 porte (*n. et vb.*) 21; 27; 28.
 porté 21; 27.
 porter 28, 126.
 ports (*pl. de* port) 85
 pou(l)ce 89.
 poulpe 90.
 pouls 89.
 pourceau 34.
 pourri 110.
 pouvoir 45 (peu); 196 (puis); 199.
 pra(c)ticien 19; 49; 92.
 pra(c)tique 92.
 prenable 122.
 prendre 119; 127; 131.
 presence 18.
 present (*adj.*) 17; 85.
 presser 15; 69; 142.
 preste (*adj.* = prête) 15.
 prester (= prêter) 79; 86; 176; 178; 181.
 prestre, presbtre 16; 83; 84.
 presbytere 83.
 preuue 35.
 prier 33; 174.
 princes 20; 120.
 principalement 23.
 prison 187.
 priuément 13.
 procès 14.
 produire 126.
 professe 15; 16.
 promets 89.
 proteste, protester 15; 86.
 prouision 189.
 prouuer 35; 106.
 prouuoir 35.
 prudemment 17.
 prudence 17.
 prudent 17.
 pucelle 117.
 puer (= tailler) *III; 119.
 put (= pue) 127.
 qu' 98-99.

- quand 57.
 quant 57; 161.
 que (si j'étois que de luy)
 209.
 queste 15.
 queue 66.
 queux 66.
 quiert (*de* quérir) 132.
 race 5.
 railler 63.
 raison 34; 67; 131; 133; 188
 (faire raison); 189 (avoir
 raison); 196.
 raisonnement 10.
 rait (= raye) 119.
 raller 63.
 ramener 203; 208.
 raser 69; 142.
 raue 107.
 rauiser (se) 165.
 rayer 42; 77.
 receler 23.
 receuable 122.
 recevoir 23; 196; 204; 208.
 recouvrer 107.
 recourir 140.
 recueillir 195.
 recuser 69.
 redemander 23.
 redemçon 124.
 redire 23.
 reduire 119; 126.
 reface (*vb*) 8.
 refaire 23.
 referer (= référer) 22.
 refrener 23.
 regarder 172.
 reglace (*vb*) 8.
 regle 121.
 regne (= règne) 60; 203.
 regner (= régner) 59; 60; 203.
 reine, roine 208.
 reintegrer (=réintégrer) 22.
 relascher (=relâcher) 23.
 releuer 23.
 rembarrer 172.
 remonstrance 71.
 remonstrer 71.
 remuement *et* remuer 26.
 rençon 124.
 rencontrer 192; 193; 205.
 rendre 119; 127; 131; 195.
 renger (= ranger) 26; 60.
 reniement *et* renier 26.
 renom 65.
 repasse 9.
 repondre, respondre 96; 119;
 127; 128; 131; 170; 182.
 response 179.
 reposer 167.
 reposer (se) 164; 167.
 requérir 197 (je requiers).
 requeste 15.
 resister 86.
 reste 86.
 rester 86.
 resueur (= rêveur) 68.
 retenir 23.
 retirer (se) 166; 168.
 reuenir *III^e v°; 23.
 ribaud 107.
 riche 189.
 rien 117.
 rire *vb* 29; 33; 120; 128; 165.
 rire (se) 161; 165.
 ris (= le rire) 126.

- ro *voir* rost.
 robbe (= robe) 158.
 rogue 111; 116; 134; 135.
 roi, roy 47.
 rond 120; 127.
 roole (= rôle) 36; 78; 79.
 rost, rosti 101; 129.
 rouge 157.
 rues (courir par les) 189.
 rugir 28.
 ryme (feminine, masculine)
 12; 25.
 rys (= riz) 116; 127.
 sa *pour* sauf *ou* sauve 99.
 sache 6.
 sage 17; 69; 154-155 (*fém.*);
 158; 174; 209 (faire sage).
 sagement 17; 23; 27.
 saint 85.
 saintement 13; 24.
 saison 67; 189.
 salaire 131; 139.
 salubre 130.
 saluer 119; 126.
 samdessusdessous 101.
 samdeuamderriere 101.
 sanctuaire 139.
 santé 11.
 saoul 63-64; 145.
 saouler (se) 162.
 sarment 18; 148.
 satellites 19; 20; 147.
 sauf, sauve 89; 99; 107.
 sau(l)ge (*ou* saulIe) 43; 109.
 sauoir 49.
 sauon 107.
 saut *ou* sault 89.
 sauter *ou* saulter 89.
 sauuer 89; 107.
 sauuer (se) 168.
 scabelle, escabelle 115.
 second 127.
 seel (= sceau) 78; 79.
 seeler (= sceller) 78.
 sel 79.
 seme (=sème) 21.
 semé 21.
 senestre 130.
 senglot, senglout (= sanglot)
 133-134.
 sentence 18.
 sentir 69.
 seoir 188 (se seoir à table).
 separation 14.
 separe(e)ment *n. ou adv.* 13;
 27; 36.
 serf 58; 59.
 sergent 30; 40; 109.
 serin 123.
 serment 19; 148.
 sermon 34.
 serrer 150.
 serrure 150.
 seur (= sûr) 46; 123; 149.
 sevrer 39.
 si (*conjonction*) 208-209 (si
 j'estois que de luy, etc).
 *si (*adverbe*) 210.
 sien 19; 49.
 signe 203.
 signer 60; 203.
 simge *voir* singe.
 Simon 34; 138.
 simple 69; 158.
 singe 30; 109.
 sobre 69.

- soer (= soir) 48.
 soeur 124.
 soigner 59.
 soin 47.
 soir 131.
 sommes (*vb* être) 79.
 sori, souri (= une souris) 153.
 sort *n.* 126.
 sortir 188 (sortir de table);
 197.
 sot 158.
 souffrir 213.
 souillon 63.
 soul (saoul) 63-64.
 soulci 82.
 soupper (=souper) 68.
 sourcil 64; 123.
 sourd 108.
 sourdre 109.
 soustenable 122.
 souuenir (il me souvient) *III
 v^o; 23.
 souvent 95.
 soye (*le sg subj. pr. vb* être)
 150.
 spacieux 114.
 stable 114; 115; 122.
 statue 115.
 stature 115.
 statut 115.
 stimuler 115.
 stipendiaire 139.
 studieux 114.
 subuenir *V.
 superstition 34.
 suruenir *III *v*^o.
 tabernacle 121.
 table 121; 188.
 tache 6.
 taire (*et se taire*) 77; 164; 196.
 tant 79; 208.
 tantost (= tantôt) 207.
 tas 9.
 tasche (= tâche) 6.
 taster 5; 86.
 taverne 106.
 te (*pron.*) 172; 184.
 teinct 85; 90; 91.
 t(e)indre 140.
 te(s)moin(g) (= témoin) 93;
 150.
 te(s)moingner (= témoigner)
 59; 93.
 tempestatif 87; 88.
 tempeste (*n. et vb.*) 20-21; 86-
 88.
 tempester 20; 87.
 temps (*ou* tems) 16-18; 83;
 85.
 tenaille(s) 152.
 tenant 153.
 tendre (*adj.*) 117; 131; 157.
 tendre (*vb.*) 119; 127; 131.
 tenir 22; 77; 189.
 tenve 37.
 tenus (*partic. de tenir*) 79-80.
 ter (*syll.*) 14.
 terme 14.
 terre *III; 14; 67.
 tesmoin 150.
 tesmoingner 59.
 testament 17.
 teste (=tête) 15; 82; 86; 88;
 186-187 (faire tête à).
 testonner 88.
 te 162; 169.

- tete (*vb* téter) 82.
 tiede 118; 132; 133.
 tien 19; 49.
 til (= tilleul) 129.
 titre 121; 123.
 toi (toy) 47; 50; 160; 161;
 169; 172; 175; 176.
 tondre 127; 131.
 tormenter 143.
 tort (faire) 175.
 tost (=tôt) 207.
 totalement 9; 23.
 toudi 104.
 touiours, tousiours 95; 96;
 104.
 tourd (*poisson*) 108.
 tourment *et* torment 34.
 tourmenter (se) 162; 163.
 tourterelle 143.
 tous 79.
 tousiours *voir* touiours.
 tout 34.
 trace 5.
 trahir 151-152.
 traittable (= traitable) 122.
 tre- (particule) 210.
 trembler 64; 149.
 trespasse 9.
 tresue (=trêve) 93.
 *tretant 210.
 *tretous 210.
 tributaire 139.
 trois 47; 48.
 trop 66; 72.
 trot 72.
 troubler 117.
 trousse (bailler la *ou* une à)
 173-174.
 truelle 117.
 tu (*pronom*) 159-162; 175-
 177.
 tutoyer 175.
 vache 6.
 vaillant 158.
 vain 39; 41; 42; 132.
 valoir 39.
 van 39.
 vau(l)t 89.
 veau 39; 157.
 veine 44.
 velours 22.
 venaison 131; 133; 140.
 vendable *ou* vendible 122.
 vendemge (= vendange),
 vendemIe 30; 109.
 vendre 195.
 vener (= chasser) 22; 39.
 venerable 122.
 veneur 22.
 venir (*voir aussi* vien *et* vient)
 22; 71; 77; 96; 160; 170
 (venir à); 171 (+ *infin.*);
 179; 191-192; 196; 200;
 207 (*vint et vinst*).
 vent 17; 39.
 ver 14; 15.
 verglas 147.
 vergongne 141.
 veritablement 9.
 verité (= vérité) 12; 13; 39;
 172.
 vespre (= vêpre) 130.
 veu (voeu) 45.
 veu (*de* voir) 46.
 veuf 57; 92; 93.
 veufue 92; 93.

- vicaire 139.
 vieil, vieille, vieu(l)x 89; 117;
 145.
 vien (=viens) 19.
 vient 132.
 vigne *III.
 village 9.
 ville 166; 188; 197.
 vin 41; 42; 157; 179.
 virginité 39.
 visage 9.
 vlotte (= hulotte) *V v°.
 *vns, vnes 208.
 voeu *voir* veu.
 voir 25; 32; 71; 150; 196;
 202-203 (verray); 204 (Ie
 voy).
 voler 39.
 volonté 34; 39.
 vo(s)tre 78; 79; 81; 85; 96;
 130.
 vouloir 34; 39; 160; 178;
 194; 206-208 (*voulust et*
 volut).
 vous 34; 159; 161-162; 164;
 168-169; 176; 177; 184;
 204-206.
 vray 160.
 vrayment 25.
 Xenophon 73.
 yure *ou* yvre 39; 106.